.....

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) /
(stamp of the authority accepting the application) /
(cachet de l'organe qui reçoit la demande) / (печать органа, принимающего заявку)

.....

				/			/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц				dzień / day / jour / день	

(miejsce i data złożenia wniosku) /
(place and date of submission of the application) /
(lieu et date du dépôt de la demande) /
(место и дата составления заявки)

Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 6 /
Prior to filling the application please familiarise the instruction with the notes on page 6 /
Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 6 /
Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 6

Wniosek wypełnia się w języku polskim /
The application should be filled in Polish language /
La demande doit être remplie en langue polonaise /
Заявка заполняется на польском языке

Fotografia /
Photo / Photo / Фото
(35 mm x 45 mm)

WNIOSEK O WYDANIE* / WYMIANĘ* DOKUMENTU „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY" /

APPLICATION FOR THE ISSUE* / REPLACEMENT* OF DOCUMENT 'PERMIT FOR TOLERATED STAY'/
DEMANDE DE DÉLIVRANCE* / D'ÉCHANGE* D'UN DOCUMENT «SÉJOUR TOLÉRÉ» /
ЗАЯВКА НА ВЫДАЧУ* / ЗАМЕНУ* ДОКУМЕНТА «СОГЛАСИЕ НА ТОЛЕРАНТНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ»

(* niepotrzebne skreślić / * delete as appropriate / * rayer le mention inutile / * ненужное вычеркнуть)

do / to / à / к .....

(nazwa organu, do którego jest składany wniosek)
(name of the authority the application is submitted to) / (dénomination de l'organe où la demande est déposée) / (название органа к которому составляется заявка)

A. DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

1. Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:

2. Nazwiska poprzednie / Previous surnames / Noms précédents / Предыдущие фамилии:

3. Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:

4. Imię (imiona) / Name (names) / Prénom (prénoms) / Имя (имена):

5. Imię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents / Предыдущие имя (имена):

6. Imię ojca / Father's name / Prénom du père / Имя отца:

7. Imię matki / Mother's name / Prénom de la mère / Имя матери:

8. Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения: ____ / ____ / ____ (rok / year / année / год; miesiąc / month / mois / месяц; dzień / day / jour / день)

9. Płeć / Sex / Sexe / Пол: ____

10. Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de naissance / Место рождения: ____

11. Kraj urodzenia (nazwa państwa) / Country of birth (name of the country) / Pays de naissance (appellation) / Страна рождения (название государства): ____

12. Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité / Гражданство: ____

13. Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение: ____

14. Rysopis / Description / Signalement / Словесный портрет:

Wzrost / Height / Taille / Рост: ____ cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз: ____

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers / Особые приметы: ____

15. Numer telefonu do kontaktu (niewymagane) / Contact phone number (not required) / Numéro de téléphone pour le contact (facultatif) / Номер контактного телефона (необязательно): ____

B. DOKUMENT PODRÓŻY CUDZOZIEMCA / TRAVEL DOCUMENT OF THE FOREIGNER / DOCUMENT DE VOYAGE DE L'ÉTRANGER / ПРОЕЗДНОЙ ДОКУМЕНТ ИНОСТРАНЦА

Typ dokumentu / Type of document / Type de document / Тип документа: ____

Seria / Series / Série / Серия: ____

Numer / Number / Numéro / Номер: ____

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: ____ / ____ / ____ (rok / year / année / год; miesiąc / month / mois / месяц; dzień / day / jour / день)

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: ____ / ____ / ____ (rok / year / année / год; miesiąc / month / mois / месяц; dzień / day / jour / день)

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом: ____

Liczba innych osób wpisanych do dokumentu podróży / Number of other persons entered in the travel document / Nombre d'autres personnes inscrites dans le document de voyage / Количество других лиц, вписанных в проездной документ: ____

C. ADRES ZAMELDOWANIA NA POBYT STAŁY LUB POBYT CZASOWY TRWAJĄCY PONAD 2 MIESIĄCE / PERMANENT PLACE OF RESIDENCE OR TEMPORARY RESIDENCE LASTING OVER 2 MONTHS / DOMICILE IMMATRICULÉ POUR UN SÉJOUR FIXE OU UN SÉJOUR TEMPORAIRE DE PLUS DE 2 MOIS / АДРЕС ПРОПИСКИ ПОСТОЯННОГО ПРЕБЫВАНИЯ ИЛИ ВРЕМЕННОГО ПРЕБЫВАНИЯ, ПРОДОЛЖАЮЩЕГОСЯ БОЛЕЕ 2 МЕСЯЦЕВ

1. Województwo / Voivodship / Voïvodie / Воеводство: ____

2. Powiat / District / District / Повет: ____

3. Gmina / Municipality / Commune / Гмина: ____

4. Miejscowość / City / Localité / Населенный пункт: ____

5. Ulica / Street / Rue / Улица: ____

6. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:

7. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:

8. Kod pocztowy / Postal code /Code postal / Почтовый индекс:

D. INFORMACJE O AKTUALNYM POBYCIE W RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ / INFORMATION ON CURRENT RESIDENCE IN THE REPUBLIC OF POLAND / INFORMATIONS SUR LE SÉJOUR ACTUEL EN RÉPUBLIQUE DE POLOGNE / ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕБЫВАНИИ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В РЕСПУБЛИКЕ ПОЛЬША

Posiadam zgodę na pobyt tolerowany na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / I have been granted tolerated stay on the territory of the Republic of Poland / J'ai un permis de séjour toléré sur le territoire de la République de Pologne / Имею согласие на толерантное пребывание на территории Республики Польша:

wydaną przez: / issued by: / délivrée par: / выданное:

(nazwa organu) / (name of the authority) / (dénomination de l'organe) / (название органа)

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: / /

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day/ jour / день

E. WZÓR PODPISU / SIGNATURE SPECIMEN / SPÉCIMEN DE LA SIGNATURE / ОБРАЗЕЦ ПОДПИСИ

(podpis wnioskodawcy) /
(signature of the applicant) /
(signature de la demandeur) /
(подпись заявителя)

Podpis nie może wychodzić poza ramki.
The signature should be within the box.
La signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
Подпись не должна выходить за границы рамки.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца: / /

rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

.....

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

F. UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICATION / JUSTIFICATION DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ

I. POPRZEDNI DOKUMENT „ZGODA NA POBYT TOLEROWANY" / PREVIOUS DOCUMENT 'PERMIT FOR TOLERATED STAY'/ DOCUMENT «SÉJOUR TOLÉRÉ» PRÉCÉDENT / ПРЕДЫДУЩИЙ ДОКУМЕНТ «СОГЛАСИЕ НА ТОЛЕРАНТНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ»

Seria / Series / Série / Серия: | | Numer / Number / Numéro / Номер: | | | | | | |

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance/ Дата выдачи: | | | | | / | | | / | | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité/ Дата истечения срока действия: | | | | | / | | | / | | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

II. WYDANIE DOKUMENTU – PRZYCZYNY / ISSUED OF A DOCUMENT – REASONS / DÉLIVRANCE DE DOCUMENT – MOTIFS / ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА – ПРИЧИНЫ

Przyczyny / Reasons / Motifs / Причины:
(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ udzielenie zgody na pobyt tolerowany na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej / permit for tolerated stay on the territory of the Republic of Poland / octroi de séjour toléré sur le territoire de la République de Pologne / предоставление согласия на толерантное пребывание на территории Республики Польша

☐ upływ terminu ważności dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany" / expiry of validity period for document stating 'permit for tolerated stay' / expiration de la période de validité du document «séjour toléré» / истечение срока действия документа «согласие на толерантное пребывание»

III. WYMIANA DOKUMENTU – PRZYCZYNY / REPLACEMENT OF A DOCUMENT – REASONS / CHANGEMENT DE DOCUMENT – MOTIFS / ЗАМЕНА ДОКУМЕНТА – ПРИЧИНЫ

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with 'X') / (mettre un «X» dans la case adéquate) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу)

☐ zmiana danych umieszczonych w dotychczasowym dokumencie / change of data entered in the current document / changement de données contenues dans le curant document / изменение данных, помещенных в прежнем документе

☐ uszkodzenie dokumentu / damage of the document / endommagement du document / повреждение документа

☐ zmiana wizerunku twarzy posiadacza dokumentu w stosunku do wizerunku twarzy umieszczonego w tym dokumencie w stopniu utrudniającym lub uniemożliwiającym identyfikację posiadacza dokumentu / change of appearance making difficult the determination of the identity / changement dans l'apparence qui rend difficile l'identification de l'individu / изменение изображения лица владельца документа по отношению к изображению лица, помещенного в этом документе в утруждающей или невозможной степени идентифицировать владельца документа

☐ utrata dokumentu / loss of the document / perte du document / потеря документа

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца: | | | | | / | | | / | |
rok / year / année / год — miesiąc / month / mois / месяц — dzień / day / jour / день

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Załączniki do wniosku / Attachments to the application / Annexes à la demande / Приложения к заявке:
(załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (добавляет заявитель)

1. Uzasadnienie / Justification / Justification / Обоснование
2. Oświadczenie / Statement / Déclaration / Заявление
3. .....
4. .....
5. .....
6. .....
7. .....
8. .....
9. .....
10. .....

G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne z prawdą /
I declare that all data provided in the application is true /
Je déclare que toutes les données contenues dans la demande correspondent à la vérité /
Заявляю, что все данные, содержащиеся в заявке, соответствуют правде.

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner / Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:

				/		/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name, surname, position and signature of the person collecting the application / Date, prénom, nom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:

				/		/		
rok / year / année / год				miesiąc / month / mois / месяц			dzień / day / jour / день	

.....
(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

POUCZENIE / INSTRUCTION / INSTRUCTION / ИНСТРУКЦИЯ

1. Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki.
   All required fields should be completed.
   Il faut remplir toutes les cases demandées.
   Следует заполнить все требуемые поля.

2. Kwestionariusz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednich kratkach.
   The application should be completed legibly, in printed letters entered into the appropriate boxes.
   Le formulaire doit être rempli lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes.
   Анкету нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.

3. W części A w rubryce „Płeć" wpisać: „M" – w przypadku mężczyzny, „K" – w przypadku kobiety; w rubryce „Stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec, wolna, wolny.
   In Part A in the 'Sex' field: 'M' – should be entered for a male and 'K' – for a female; in 'Marital status' fields the following terms should be used: maiden, bachelor, married, divorced, widow, widower, single.
   Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «M» – pour un homme, «K» – pour une femme; rubrique «État civil» utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf, libre.
   В части А в графе «Пол» вписать: «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец, свободна, свободен.

4. W części E podpis nie może wychodzić poza ramki.
   In Part E the signature should be within the box.
   Dans la partie E, la signature ne doit pas dépasser l'encadrement.
   В части Е подпись не должна выходить за границы рамки.

5. Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania.
   Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is not possible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination.
   Conformément à l'art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et s'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
   Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

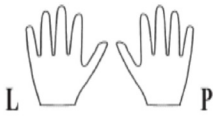
(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (completed by the authority reviewing the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzozoziemca w celu wydania dokumentu „zgoda na pobyt tolerowany"/ Date of taking the fingerprints from foreigners for the purpose of issuing a document 'permit for tolerated stay'/ La date du relevé d'empreintes digitales de l'étranger dans le but de délivrer un document «séjour toléré» / Дата составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью предоставления документа «согласие на толерантное пребывание»:

rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w dokumencie „zgoda na pobyt tolerowany" / Information on fingers, the prints of which were placed in document 'permit for tolerated stay' / L'information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur le document «séjour toléré» / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в документе «согласие на толерантное пребывание»:

(zaznaczyć znakiem „X" odpowiedni palec) / (mark with an 'X' the appropriate finger) / (marquer avec un «X» le doigt approprié) / (обозначить знаком «X» соответствующий палец)



Przyczyna braku możliwości pobrania odcisków linii papilarnych / Reason for failure to take the fingerprints / La cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Причина отсутствия возможности взятия отпечатков папиллярных линий

.....

.....

.....

.....

Numer systemowy osoby / System number of the person / Numéro de la personne dans le système / Системный номер лица:

Numer systemowy wniosku / System number of the application / Numéro de la demande dans le système / Системный номер заявки:

1. Rodzaj decyzji / Type of the decision / Type de la decision / Вид решения:

2. Liczba osób objętych decyzją / Number of persons covered under the decision / Nombre de personnes englobées par la decision / Число лиц, охваченных решением:

Data, imię i nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby wydającej decyzję / Date, name, surname, position and signature of the person making the decision / Date, prénom, nom, function et signature du fonctionnaire qui délivre la decision / Дата, имя и фамилия, должность и подпись лица, выдающего решение:

rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

.....

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

3. Wydano* / wymieniono* dokument „zgoda na pobyt tolerowany" / Issued* / replacement* of a document 'permit for tolerated stay'/ délivrance* / changement* de document «séjour toléré» / Выдано*/ заменено* документ «согласие на толерантное пребывание»
(* niepotrzebne skreślić) / (* delete as appropriate) / (* rayer le mention inutile) / (* ненужное вычеркнуть)

Seria / Series / Série / Серия:

Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи:

rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия:

rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:

Potwierdzam zgodność danych zawartych w dokumencie z wnioskowanymi danymi / I hereby acknowledge the conformity of the data contained in the document with the data specified in the application / Je confirme que les données contenues dans le document sont conformes aux données fournies dans la demande / Подтверждаю соответствие данных, содержащихся в документе, заявленным данным

Data i podpis osoby odbierającej dokument / Date and signature of the person collecting the document / Date et signature de la personne qui reçoit le document / Дата и подпись лица, получающего документ:

rok / year / année / год | miesiąc / month / mois / месяц | dzień / day / jour / день

.....

(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Miejsce na potwierdzenie opłaty za wydanie dokumentu /
Place for the receipt of the fee for issuing a document /
Place pour le reçu de la redevance à titre de la délivrance du document /
Место для подтверждения оплаты за выдачу документа